

Actividad de IC oral Vídeo de Youtube en rumano (RO)

<http://www.youtube.com/watch?v=nE7JBdJpwYc>

Visionado del vídeo completo y luego en detalle, tantas veces como considere necesario.

1.- ¿Cuál es el sentido global?

2.- ¿Recuerda alguna palabra o expresión característica?

3.- ¿Cómo valora la claridad expositiva y la referencia a un tema supuestamente conocido por todos para un mejor acercamiento a la comprensión del mismo en sentido general?

5.- ¿Después de haber leído la traducción, había realmente comprendido el sentido del texto o había algún aspecto concreto del que había hecho una falsa interpretación?

4.- ¿Cree que puede haber contribuido a un acercamiento significativo a la lengua rumana? ¿Podría especificar en qué aspectos?

Vinul pe românește

El vino estilo rumano

Știați că România este prezentă la Cupa Mondială de Fotbal din Africa de Sud?

¿Sabía usted que Rumanía estuvo presente en la Copa Mundial de Fútbol de Sudáfrica?

Nu, din păcate nu cu echipa națională de fotbal, ci cu vinul.

No, lamentablemente no con la selección nacional de fútbol, sino con el vino.

Vinul oficial al competiției este făcut de Răzvan Macici.

El vino oficial de la competición está elaborado por Razvan Macici.

Da, vinificatorul-șef al prestigioasei crame sud-africane care a câștigat dreptul de a furniza vinul oficial al Cupei Mondiale este român.

Sí, el enólogo jefe de la prestigiosa bodega sudafricana que se ha ganado el derecho a proporcionar el vino oficial de la Copa del Mundo es rumano.

Este, așa cum spuneam, Răzvan Macici.

Es como yo decía, Razvan Macici.

În 2006, un vin făcut de Răzvan, un Şiraz / Shiraz, a fost desemnat „Vinul anului” la Concursul Internațional de la Londra.

En 2006, un vino elaborado por Razvan, un Şiraz / Shiraz, fue nombrado "Vino del Año" en el Concurso Internacional en Londres.

În 2007, iar el¹ a fost desemnat „Vinificatorul anului” la același Concurs Internațional.

En 2007, [es] él mismo el que fue nombrado "Enólogo del Año" en ese mismo Concurso Internacional.

Nu e puțin lucru să ajungi la o asemenea recunoaștere într-o țară cum este Africa de Sud, unul dintre cei mai mari producători de vin din lume.

No es una cosa poco importante el hecho de lograr ese reconocimiento en un país como Sudáfrica, uno de los mayores productores de vino del mundo.

Dar, dacă în Africa de Sud și în alte locuri, valorile noastre sînt recunoscute, noi le cunoaștem, noi le respectăm?

Pero si en Sudáfrica y otros lugares, nuestros valores son reconocidos, ¿los reconocemos nosotros, los respetamos?

Vinul ne însoțește pe tot parcursul vieții, motiv pentru care chiar merită să-l cunoaștem, să îl respectăm și să îl știm aprecia², să îl știm degusta³.

El vino nos acompaña durante toda la vida, por lo que realmente vale la pena conocerlo, respetarlo, saber valorarlo y saber paladearlo.

Degustare plăcută și... rămîneți aproape de vin!

Buena degustación y...quedaos cerca del vino!

Era să uit: dacă echipa națională de fotbal nu s-a calificat la Campionatul Mondial din Africa de Sud, o altă echipă, niște băieți zdraveni, mai au încă șanse să ce califice la o Cupă Mondială acolo unde naționala Africii de Sud este campioana mondială.

Se me olvidaba: si el equipo nacional de fútbol no se ha clasificado para la Copa del Mundo en Sudáfrica, otro equipo, de tipos duros (), todavía tiene posibilidades de clasificarse para una Copa del Mundo allí donde el (equipo) nacional de Sudáfrica es el campeón del mundo.*

(*) El equipo de rugby (imagen final del balón).

¹ Esto es incorrecto. Normalmente se dice « tot el » = «él una vez más».

² Estructura rara o regional. Normalmente se dice «să îl știm să îl apreciem».

³ Idem : «să îl știm să îl degustăm».